

## Отдѣлъ V. Загадки, пословицы, поговорки.

А. Оркино.

Sodama joxkst:

1. Iniriñ pilit šuryt, kār pitiiriñ tulaŕga. — Kocan.
2. Jokstasa torgōžemā, targasa ripakadā. — Oža.
3. Kijaks kunčkasa kār kaval, kunčkasynza karaul. — Lams i šyt. (Ср. Сухокарб. № 31).
4. Kuda vāļkska māzā a jordavā? — Komola. (Ср. Сухокарб. № 30).
5. Kuda pŕasa ruz ava kiščā. — Kačama. (Ср. Сухокарб. № 33).
6. Kšniñ kšniñ piriñā, kšniñ pilgā piriñā, kučkat kučkat šj-synza, kučkan tolgať pŕasynza. — Tarka i tošak i todofť.

Загадки:

- 1.
2. Всуну распухнеть, вытащу завянетъ. — Рукавъ.
3. Посреди пола..., а въ серединѣ этого караульщикъ. — Зыбка и ребенокъ.
4. Чего нельзя бросить черезъ крышу избы? — Хмель.
5. На верху избы пляшетъ русская женщина. — Дымъ.
6. Желѣзная головка, желѣзные кончики ногъ, въ немъ кучки, на немъ перья кучками. — Кровать, тюфякъ и подушка.

7. Mázä kuda ugulc a štaftuvä?—Piks. (Ср. Сухокарб. № 34).
8. Pěckasa ľärä mykyřt. — Kšyt.

Пословицы.

1. Ыа čuđ loma·ńiń ja·ma, tońc prat äjzy·nga. (Ср. Paasonen, I, № 77).
2. Itykyza araś, jorėkėza ulä (или) Jorėkėza ulä da itykyza araś.
3. Jamy·ś kuja·, dy syviliś papa ja·k araś.
4. Kiska·ś a·ščä tikšyńt laŋksa, sońc a ja·rcä i skalny·ń ama·ksä.
5. Ko·da u·řindät, i·šta po·řendät.
6. Kosta piksyś čoveńä, šesta šezevā.
7. Lomań ġeca jamkskit, kuvac piksä čakškit.
8. Mäks meřet: lafča avańt mykygyza jala načka?
9. Mińik Ušta jala išta: sońc avikšnā, sońc ručat mikšnā.

- 
7. Чего въ уголъ избы нельзя поставить стоймя?—Веревку.
  8. Въ печкѣ осиновые пеньки. — Хлѣба.

- 
1. Не рой другому яму, самъ въ нее упадешь.
  2. Толку у него нѣтъ, а стараніе есть (или) Стараніе у него есть, да толку у него нѣтъ.
  3. Щи жирныя, да мяса ни х.
  4. Собака сидитъ на сѣнѣ, сама не ѣстъ и коровѣ не даетъ.
  5. Какъ сработаетъ<sup>1)</sup>, такъ и поѣшь.
  6. Гдѣ веревка тонка, тамъ и рвется.
  7. Крупа твоя у людей, долго будетъ кипѣть твой горшечекъ.
  8. Отчего говорятъ: у слабой женщины задъ всегда мокрый?
  9. Наша Устинья все такъ: сама не вышиваетъ, а руди продасть.

1) Въ Оркинѣ слово uřind'ams теперь не употребляется.

10. Moła-t dy vant, kuku-ŋ čirki prá-zyt ila-zy valk.
11. Papa-za äčkä- da píŋgi-za ista-k páčkä-.
12. Tirań beřań, Tarań jalý para.
13. Ton gortat čušť, a mon gortan víšť.
14. Učä-nä ku-lys, kardańä čamś, tarkazynza mon. (Ср. Сухокарб. № 9).
15. Undy-kski štaftyžä, palakski väřtižä.
16. Va-čij pu-la bu-kažä vä-ši sta-dań ga-dižä.
17. Vara-ka liśma-ńť čuvizä, pańži-j moľé, puly-ŋza to-ge-žä i me-řä: moń.
18. Vášť pa-řetä au-stavařä, pa-řetä ama-štuřä ja-k.

- 
10. Пойдешь да смотри, чтобы кукушка не съла на верхь дуги.
  11. Мужской ч. у него толстый, да вѣкъ-то его такъ про-ходить.
  12. У Терентя плохо, а у Тараса всегда хорошо.
  13. Ты говоришь про ячень, а я говорю про полбу.
  14. Овечка <sup>1)</sup> померла, хлѣвушокъ опорожнися, вмѣсто нея.
  15. Душынко поставило, крапива покрыла (про плотъ избу).
  16. Быкъ <sup>2)</sup> съ грязнымъ хвостомъ загадилъ все стадо.
  17. Ворона вырыла колодезь, пришла... (назв. птички), всунула свой хвостъ и говоритъ: мой.
  18. Разъ хорошо не начнется, хорошо и не кончится.

---

1) Въ Оркинѣ значеніе слова učäńä (мокшанскаго слова) неизвѣстно.

2) Слово bukažä вм. buka въ обыкновенной рѣчи не употребляется.

## Б. Сухой Карбуланъ.

### Загадки.

1. А чувала чувала, тусь чува пизиме, сувась чува кальалуў.  
— Почтэнь зуфнима. (Ср. Raasonen I, № 313).
  2. Ацамнинь ацнян, датар леўкст мацьнян. — Мушкынъ ва-  
летума.
  3. Ведь гунчкаса тол балэ. — Самавар.
  4. Вейки тейсь, сяды кундасызь. — Кенкш кундама. (Ср.  
Raasonen, I, № 369).
  5. Вецы вашынъ билить. — Сывилинъ брякат; топонъ брякат.
  6. Вецы керчанъ датарг. — Лопахтынъ мушкт. (Ср. Обр.  
мрд. нар. сл. II, № 30).
  7. Вецы сэнъ бетъкельть. — Калг. (Ср. Raasonen, I, № 398).
- 

1. А тоненькій тоненькій, пошелъ тонкій дождь, попалъ подъ  
тонкій таловникъ. — Сѣянiе муки.
2. Я стелю постельки, укладываю спать татарскихъ дѣтей. —  
Моченiе конопли.
3. Посреди воды горить огонь. — Самоваръ.
4. Одинъ человекъ сдѣлалъ это, сто человекъ берутся за это.  
— Дверная ручка.
5. Въ водѣ жеребьячи уши. — Мясные вареники; вареники  
изъ творогомъ.
6. Въ водѣ связанные татары. — Моченiя конопли.
7. Въ водѣ синiе песты. — Рыбы.

8. Вириу моли атине, икилинзы кемень уткат, удалынзы кафты маційть. — Пильгисурт ды кочкарят.

9. Вириу моли атине, мукурцынзы сэнъ банкс. — Узирь. (Ср. Обр. морд. нар. сл. II, № 28).

10. Виринь бачк меств а ютавить? — Изамут. (Ср. Raasonen, I, № 400 и Обр. морд. нар. сл. II, № 49).

11. Вирьть паксят лякшыть, а каракулят а лякшыть. — Скал ланта и рогат.

12. Вирьцы боза парь. — Лисьма. (Ср. Raasonen, I, № 403 и Обр. морд. нар. сл. II, № 53).

13. Вирьцы сывильть поволезь. — Калина. (Ср. Raasonen, I, № 409 и Обр. морд. нар. сл. II, № 38).

14. Вишка конекке, сиянь бузликке. — Панцума.

15. И цильдирды валдырдэ, иникужы ваньцькафтэ. — Пелема. (Ср. Raasonen, I, № 326).

16. Иникужы серьгеде, пой лопатъни псересть. — Велем брумкс.

---

8. Идетъ въ лѣсъ старичокъ, передъ нимъ десять утокъ, за нимъ два гуся. — Пальцы на ногахъ и пятки.

9. Идетъ въ лѣсъ старичокъ, на задѣ его синяя заплата. — Топоръ.

10. Что не пройдетъ черезъ лѣсъ? — Борона.

11. Лѣсъ и поле покроются инеемъ, а рогульки не замедлятъ. — Поверхность тѣла и рога коровы.

12. Въ лѣсу кадушка съ пивомъ. — Колодець.

13. Въ лѣсу развѣшана говядина. — Калина.

14. Маленькая кроватка, серебрянный . — Замокъ и ключъ.

15. И блестить и свѣтится, очищаетъ большую ниву<sup>1)</sup>. — Коса.

16. Большая нива закричитъ, осиновыя листья посыплются. — Сельскій сходъ.

1) Р. Ө. Учасевъ не знаетъ, что такое «иникужы».

17. Истя улить, истя арасть. — Кеншьть.
  18. Карады карча Дарьят Марьят ваньтъ. — Вальмакосякт. (Ср. Раasonen, I, № 28 и Обр. морд. нар. сл. II, № 46).
  19. Кардайсты кардайс якстири атякш яке. — Тол. (Ср. Раasonen, I, № 120 и Обр. морд. нар. сл. II, № 20).
  20. Карксась карксась Аньдямне, каркс пенеза эзь зата. — Кетькс. (Ср. Раasonen, I, № 85 и Обр. морд. нар. сл. II, № 75).
  21. Кафты пельди кундаса, кунчка вицынзы ёктаса. — Цюлка.
  22. Кафты пельди понэнетъ, кунчкавицы ёлк-полк. — Сельме.
  23. Кафты чукить, кафты яжытъ, Акулина ювудэ. — Алашанъ билькытъ и пула. (Ср. Раasonen, I, № 201 и Обр. морд. нар. сл. II, № 42).
  24. Кафтыныск братиныск ряц ащить, вейкест вейкест а щеть. — Сельмьтъ.
  25. Ки чирисы килийса, васинь дарад бенеса. — Пиликст.
  26. Ки чирисы чирьбря бояр. — Ваци куця.
- 

17. Такъ есть, такъ нѣтъ. — Ноги.
18. Дарья съ Марьей другъ супротивъ друга глядять. — Оконные косяки.
19. Со двора на дворъ ходить красный пѣтухъ. — Огонь.
20. Подпоясывался подпоясывался Андянушка, концы пояса не сошлись. — Браслетъ.
21. За обѣ стороны возьму, въ середину всуну. — Чулокъ.
22. Съ двухъ сторонъ шерстинки, посерединѣ много ёлокъ. — Гизъ.
23. Двое толкутъ, двое молотять, Акулина вѣсть. — Ноги и козлы лошади.
24. Два брата стоятъ рядомъ, другъ друга не видять. — Гиза.
25. У доро́ги на березкѣ, на кончикѣ перваго сучка. — Береза.
26. У дороги скривившійся баринъ. — Куча кала.

27. Кис комась, кентелесь. — Пещи мукш. (Ср. Раазонен, I, № 102).

28. Кячкири мура, мей мура, коў молят? Нарань закал донь ки кеўкснетяизат? — Ведь ледень дикше.

29. Кячкири мура, мей мура, конань зюдэ, се кулэ.—Ружыя; пузий. (Ср. Раазонен, I, № 106).

30. Куды велькса мези а ёртове? — Комоля. (Ср. Раазонен, I, № 124 и Обр. морд. нар. сл. II, № 56).

31. Куды кунчасы кель гаур, кунчасынызы караул. — Лаўсьсы пакша.

32. Куды кунчасы офтэнь баяга. — Лаўсь.

33. Куды прява руз ава кияксне. — Сурьцям. (Ср. Раазонен, I, № 128).

34. Куды угулц мези а стяфтуве? — Карькс. (Ср. Обр. морд. нар. сл. II, № 43).

35. Кудыды кудыс шись пекени яке. — Пачалга. (Ср. Обр. морд. нар. сл. II, № 50).

---

27. Нагнулся на дорогу, обманулъ. — Скорлупа отъ орѣха.

28. Съ кривой грудью (?), съ косою грудью (?), куда идешь? Бритая борода, тебя кто спрашиваетъ?—Рѣка и на ея берегахъ скошенная трава.

29. Съ кривой грудью (?), съ косою грудью (?), кого илываетъ тотъ умираеть. — Ружье.

30. Чего нельзя перебросить черезъ крышу избы?—Хмель.

31. Посреди дома языкъ . . . ., а въ серединѣ этого караульщикъ. — Ребенокъ въ зыбкѣ.

32. Посреди дома медвѣжій колокольчикъ. — Зыбка.

33. По верху дома скользить русская женщина. — Гребень.

34. Чего въ уголъ избы нельзя поставить стоймя? — Бечевку.

35. Изъ избы въ избу обожженное брюшко ходить. — Свино-ворода.

36. Мадизь а неяве, а стяды менель виц сатэ. — Ки.

37. Мастырынь береть сатэ, стогань береть а сатэ. — Чиньть сульгиза.

38. Мези кардайсты а лифтиве? — Мацт.

39. Мези кудысты а лифтиве? — Пецька.

40. Мези эйтэт а паниве? — Сульть.

41. Менельцы верьгезэнь зельмьть. — Полоксы моркт.

42. Митя пскизись лёд ланкс. — Пачалксинь банима.

43. Митя тей, Митя тоў, Митя сувась аксялуў. — Теньцьть.  
(Ср. Raasonen, I, № 174 и Обр. морд. нар. сл. II, № 57).

44. Мода поцы атя, сакалынзы ушысыт. — Кшумань.

45. Мода поцы тол балэ, качамузы ушуў. — Моркоў; сёкла.

46. Молян—молеть, лоткан—лоткеть; каян дикшыть, а яр-  
цять. — Сокст. (Ср. Raasonen, I, № 306: suļejis).

47. Монь ули кяскинимь, пулыды кундаса—каўнэ, а кундаса  
— а каўнэ. — Чалгамут. (Ср. Raasonen, I, № 182).

---

36. Когда лежитъ, его не видно, а если встанетъ, то достанетъ  
до неба. — Дорога.

37. Вокругъ земли хватить, вокругъ стога не хватить. —  
Тѣнь отъ солнца.

38. Чего нельзя вывезти изъ двора? — Погребъ.

39. Чего нельзя вывезти изъ избы? — Печъ.

40. Чего отъ себя не отгонишь? — Тѣнь.

41. На небѣ волчьи глаза. — Сучки въ потолокъ.

42. Митя надристалъ на лёдъ. — Печеніе блиновъ.

43. Митя сюда, Митя туда, Митя пошелъ подъ лавку. — Вѣникъ.

44. Старикъ подъ землей, а борода его наружи. — Редька.

45. Подъ землей горитъ огонь, а дымъ его наружи. — Мор-  
ковь; свёкла.

46. Иду—идутъ, остановлюсь—остановятся; брошу травы  
—не вѣять. — Лыжи.

47. У меня есть собачка, возьму ее за хвостъ—визжитъ, не  
возьму—не визжитъ. — Мяльцы.



48. Мошь ули утумнимъ, цуканъ вишты пешксе. — Курксы пейть.

49. Нилиниск братиниск ве варяс чурьтъ. — Скалынъ богъ. (Ср. Обр. морд. нар. сл. II, № 5).

50. Нилиниск братиниск ве ябунья ала. — Столь билькыть. (Ср. Raasonen, I, № 195 и Обр. морд. нар. сл. II, № 1).

51. Нилиниск братиниск вейкест вейкест а сасытъ. — Чарьить. (Ср. Обр. морд. нар. сл. II, № 4).

52. Паксяды паксяс горбун дувь арьтне. — Тарваз. (Ср. Обр. морд. нар. сл. II, № 80).

53. Пексэнзы варя, мукурцынзы тула. — Боцька.

54. Пильгифими кшнинъ лата. — Качама.

55. Пирыўксынъ бачк сеени порьне. — Кщирьдыма.

56. Прянзы сэвезь, сывилинзы ёрдэзь, а чубанзы ланты-зыст орчезь. — Мушка.

57. Салтума кулдыркай. — Кель.

58. Састъ ломатъ, кудынъ бряфни кашмолетъ; кудынъ брянинъ зайъ, а кудыс вальмава лиссъ. — Калынъ гундама.

---

48. У меня есть амбарушка, наполненная толченою полбой. — Зубы во рту.

49. Четыре брата мочатся въ одну дыру. — Коровьи титыя.

50. Четыре брата подъ однимъ покрываломъ<sup>1)</sup>. — Ножки стола.

51. Четыре брата другъ друга не поймають. — Колёса.

52. Съ поля на поле скачетъ горбатая свинья. — Серпъ.

53. На животё дыра, на задѣ клинъ. — Бочка.

54. Желёзная крыша безъ ногъ. — Дымъ.

55. Козочка грызетъ черезъ загородъ. — Пряденіе.

56. Самого съѣли, мясо его бросили, а шкуру его надѣли на себя. — Конопля.

57. И безъ соли болтунъ (?). — Языкъ.

58. Пришли люди, хозяева молчатъ; хозяевъ взяли, а изъ вышла черезъ окно. — Уженіе рыбъ.

1) Ученъ не знаетъ, что значить ябунья.

59. Сисимь рупясы паляса, мукурызы ушыса. — Капста. (Ср. Raasonen, I, № 197).
60. Соньць кудышка, сультизы арась. — Мацт. (Ср. Raasonen, I, № 133).
61. Соньць кшнинь, булызы мушкынь. — Салмукс.
62. Соньць тумушь, карксызы калянь. — Боцька; парь. (Ср. Raasonen, I, 285).
63. Соньць штапа, панарызы поцэнса. — Свеча. (Ср. Raasonen, I, № 286),
64. Стенасты мези а сайве? — Чи валда.
65. Сюлгамусь чопафне, Равусь кельме. — Кодама.
66. Сяды алаша, ве терьть. — Куды матка.
67. Утум дапан угулума, тувут эээнзы панян пулуфтумут. — Нешки ды брумт. (Ср. Обр. морд. нар. сл. II, № 47).
68. Чиникь венекь горясан, качама алга олясан. — Заслон. (Ср. Raasonen, I, № 308).
69. Чить кырымьтяна, веть венемьтяна. — Карьгарькст. (Ср. Raasonen, I, № 311: асамотіе).
- 

59. Въ семи рудяхъ и рубашкахъ, а задъ наружи. — Капуста.
60. Самъ съ домъ, а тѣни нѣтъ. — Погребъ.
61. Самъ желѣзный, хвостъ его конопляный. — Иголка.
62. Самъ онъ дубовый, поясъ его ивовый. — Бочка.
63. Самъ голый, рубашка его внутри него. — Свѣчка.
64. Чего нельзя взять со стѣны? — Солнечный свѣтъ.
65. Запонка ныряетъ, Волга мерзнетъ. — Тканье.
66. Сто лошадей, одни путы. — Матка въ домѣ.
67. Амбаръ срублю безъ угловъ, погоню въ него свиней безъ пестовъ. — Улей и пчелы.
68. Днемъ и ночью я въ горѣ, въ то время, когда топится, я въ волѣ. — Заслонъ.
69. Днемъ скорчимся, ночью протянемся. — Оборы въ лаптяхъ.

70. Якаське пакаське, кенкш удалуў оймаське. — Палка.  
(Ср. Raasonen, I, № 51 и Обр. морд. нар. сл. II, № 44).

---

Пословицы.

1. Кирьть кирьть кельнет, таньтий ямды антан.
2. Ломань алапасты рудайс валгат. (Ср. Raasonen, I, S 78).
3. Мези ломаннинь арьцят, се эсьять уле.
4. Мези марта кольят, секенень докават.
5. Мези теят, секи неят. (Ср. Raasonen, I, № 75).
6. Неи пинись онге, анеецясь аще.
7. Пряды ушуў билить а касыть.
8. Саразысь клюказь глюке, иты пешкеде.
9. Учания кулысь, кардана чамсь. (Ср. выше Орк. № 14).

---

70. Ходилка гулялка, за дверью отдыхалка. — Палка.

- 
1. Держи, держи свой язычекъ, я накормлю тебя вкусной похлебкой.
  2. Съ чужой лошади въ грязь слѣзешь.
  3. Что ты желаешь другому, то будетъ тебѣ самому.
  4. Съ чѣмъ ты балуешься, до того дотронешься.
  5. Что ты дѣлаешь, то и видишь.
  6. Зрячая собака лаетъ, незрячая сидитъ.
  7. Уши не выростутъ выше головы.
  8. Курица клюетъ (по зернушку), и то тучнѣетъ.
  9. Овечка померла, хлѣвушокъ опорожнился.
-

Поговорки.

Божба:

1. Пежить (мон бежить эзени некъ).
2. Ойменезэн.
3. Татарынь цакше оймемь бииза.
4. Тантарали туизан.
5. Келемь госькеза.

Божба съ хитростью:

1. Коськи эрькс ваязан.
2. Кулы варака сельмемь даргаса (или: даргасэ).

---

Заклятія.

1. Канцяўсь пачкат, котоў зезензат, сисимиў лазынзат. —
2. Комады кулык, веляфтыцят как илязы улыть. — 3. Эсь гре-  
хезэт тоньць лепеяк. — 4. Пильгит кедет катардыст, кувалмут

- 
1. Право (я, право, не видѣль этого).
  2. Въ мою душу.
  3. Пусть сварится моя душа въ татарскомъ горшкѣ.
  4. Пусть я проваюсь въ тартарары.
  5. Пусть отсохнетъ мой языкъ.
  1. Пусть я утону въ сухомъ озерѣ.
  2. Пусть мертвая ворона выклюетъ мой глазъ (Мертвая во-  
рона выклюетъ мой глазъ).

- 
1. Пусть рожа сквозь тебя, шесть разъ пусть тебя разорветъ,  
семь разъ пусть расколеть. — 2. Умри ничкомъ, пусть нѣкому было  
бы и перевернуть тебя. — 3. Захлебнись самъ въ своихъ грѣ-  
хахъ. — 4. Пусть высохнутъ ноги и руки, пусть опустятся вдоль

новолет. — 5. А стявиксысь теензат. — 6. Эземень гувалт а венемат. — 7. Пильги сурькат сак. — 8. Пукцать орматьни пачкат. — 9. Сельми варят лисист почкодест, ланкс кумбряск кепетест, якилят праст. — 10. Тантарали туизат. — 11. Мецци потмот пекстаза. — 12. Маний бурьгянись ледензат. — 13. Эсь кельми валызыт тоныць токафт. — 14. Нарынь зэвей нар алу, сэви тикши мушк пушк. — 15. Нижыт пиякыт эсь призыт, эсь эйдезэт какшызыт.

---

### Скороговорки.

1. Кудысы тулысы панцт.
  2. Кафты паринь барьцирить.
- 

тебя. — 5. Чтобы тебѣ не встать. — 6. Не протянуться бы тебѣ вдоль лавки. — 7. Окажись съ ножной палець. — 8. Пусть пучащія болѣзни сквозь тебя. — 9. Пусть выйдутъ и лопнутъ глазныя отверстія, пусть поднимутся , пусть упадутъ передъ тобой. — 10. Чтобы тебѣ провалиться въ тартарары. — 11. Пусть запрется внутренность твоей груди. — 12. Пусть застрѣлитъ тебя молнія въ свѣтлый день. — 13. Самъ коснись своего нехорошаго (холоднаго) слова. — 14. Ъдящій траву «нар» будетъ самъ подъ травой «нар», Ъдучая трава разлетится вдребезгъ. — 15. Твои заклѣтія на твою голову, на твоихъ собственныхъ дѣтей.

---

1. Въ избѣ на гвоздѣ узда.
  2. Кадушечные края двухъ кадушекъ.
-